

Vayigash, Haftarah

Ezekiel 37:15-28

The word of the LORD came to me:

And you, O mortal, take a stick and write on it, “Of Judah and the Israelites associated with him”; and take another stick and write on it, “Of Joseph—the stick of Ephraim—and all the House of Israel associated with him.”

Bring them close to each other, so that they become one stick, joined together in your hand.

And when any of your people ask you, “Won’t you tell us what these actions of yours mean?”

answer them, “Thus said the Lord GOD: I am going to take the stick of Joseph—which is in the hand of Ephraim—and of the tribes of

יחזקאל ל"ז:ט"ו-כ"ח

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לְךָ עֵץ אֶחָד

וּכְתֹב עָלָיו לַיהוּדָה וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל

חִבְרֹו וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹוב עָלָיו

לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל

חִבְרֹו:

וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־אֶחָד לָךְ

לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאַחָדִים בְּיָדְךָ:

וּכְאַשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמֶּךָ

לֵאמֹר הֲלוֹא־תִגִּיד לָנוּ מִה־אֵלֶּהָ

לָךְ:

דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה

הִנֵּה אֲנִי לֹקַח אֶת־עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר

בְּיַד־אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חִבְרֹו

וְנִתַּתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה

Israel associated with him, and I will place the stick of Judah upon it and make them into one stick; they shall be joined in My hand.”

You shall hold up before their eyes the sticks which you have inscribed,

and you shall declare to them:

Thus said the Lord GOD: I am going to take the Israelite people from among the nations they have gone to, and gather them from every quarter, and bring them to their own land.

I will make them a single nation in the land, on the hills of Israel, and one king shall be king of them all.

Never again shall they be two nations, and never again shall they be divided into two kingdoms.

Nor shall they ever again defile themselves by their fetishes and their abhorrent things, and by their other transgressions. I will save them in all their settlements where they sinned, and I will cleanse

וְעָשִׂיתֶם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד
בְּיָדִי:

וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר־תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם
בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם:

וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
הִנֵּה אָנֹכִי לֹקַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכוּ־שָׁם
וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב וְהִבֵּאתִי
אוֹתָם אֶל־אֲדָמָתָם:

וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ
בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמִלֶּךְ אֶחָד יִהְיֶה
לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא (יִהְיֶה)

[יְהִי־ו] עוֹד לְשָׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יִחָצוּ
עוֹד לְשָׁתֵי מַמְלָכוֹת עוֹד:

וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם
וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל פְּשָׁעֵיהֶם
וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכָּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם
אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם
וְהִי־וּלִי לְעָם וְאָנִי אֶהְיֶה לָהֶם
לְאֱלֹהִים:

them. Then they shall be My people, and I will be their God. My servant David shall be king over them; there shall be one shepherd for all of them. They shall follow My rules and faithfully obey My laws.

Thus they shall remain in the land which I gave to My servant Jacob and in which your fathers dwelt; they and their children and their children's children shall dwell there forever, with My servant David as their prince for all time.

I will make a covenant of friendship with them—it shall be an everlasting covenant with them—I will establish them and multiply them, and I will place My Sanctuary among them forever. My Presence shall rest over them; I will be their God and they shall be My people.

And when My Sanctuary abides among them forever, the nations

וְעַבְדֵי דָוִד מְלֹךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעֵה
אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפַּטֵּי יִלְכוּ
וְחֻקוֹתַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם:
וַיֵּשְׁבוּ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי
לְעַבְדֵי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ־בָהּ
אֲבוֹתֵיכֶם וַיֵּשְׁבוּ עָלֶיהָ הִמָּה
וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד־עוֹלָם וְדוֹד
עַבְדֵי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם:
וְכִרְתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית
עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וּנְתַתִּים וְהִרְבִּיתִי
אוֹתָם וּנְתַתִּי אֶת־מְקֻדְשֵׁי בְּתוֹכָם
לְעוֹלָם:
וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם
לְאֱלֹהִים וְהָמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם:
וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקֻדָּשׁ
אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּהֵיֹת מְקֻדְשֵׁי בְּתוֹכָם
לְעוֹלָם: {פ}

shall know that I the LORD do
sanctify Israel.

)

